

LI-XIN
ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
FINANCE & ACCOUNTING

陈今池·编

立信英汉财会小词典



立信会计出版社

立信英汉财会术语词典

LI-XIN

ENGLISH-CHINESE
DICTIONARY OF
FINANCE & ACCOUNTING

陈今池 编

(沪)新登字 304 号

责任编辑: 张立年 毕可乙

封面设计: 舒 轶

立信英汉财会小词典

陈今池 编

立信会计出版社出版发行

(上海中山西路 2230 号)

邮政编码 200233

新华书店经销

上海新华印刷厂印刷

开本787×1092 1/64 印张11.625 插页4 字数322,000

1994年12月第1版 1994年12月第1次印刷

印数 1—10,000

ISBN 7-5429-0236-9/F·0228

定价: 18.00 元

前 言

“会计是商业的语言”。财务与会计名词不仅对财务会计人员极为重要，而且对企业管理人员和经济管理人员亦同样重要。因为不懂财务与会计名词的含义，在现代企业经营和国际经济交往中，必然会遇到相当大的困难。目前，我国会计改革的主要目标是与国际会计惯例接轨。为了实现这一目标，首先需要在会计语言上沟通。由于英语系国家的会计惯例，在国际会计惯例中具有极为重要的影响，因而会计英语乃是国际上最广泛使用的会计语言。我国财会人员必须具有一定的会计专业英语水平，才能适应当前和今后的会计国际接轨的需要。编写这本《立信英汉财会小词典》，就是为了满足我国广大财

会工作人员学习和使用的迫切需要。

本词典主要是参考九十年代国外出版的财会教材、词典和百科全书等最新资料编写而成的,共收纳常用的财务、会计名词2,500余条。本词典对每个词条均作了简明扼要的说明解释,举例及引用法规税则亦尽量利用英语系国家现有资料。另外,条目后有原文交叉索引,便于读者了解相关词条之间的联系和区别。

在编写本词典的过程中,曾蒙中国人民大学赵玉珉教授和向萱培教授、中央财政金融学院孙昌湘教授、深圳大学汪家祐教授、北京经济学院沈小凤教授、西南财经大学胡益芬教授的大力协助,特此致谢。由于词典涉及的范围广泛,而编者的水平有限,疏漏之处恳请读者批评指正。

陈今池

1994年5月

凡 例

1. 词典的英文词条按英文字母顺序排列。
2. 英文词条有多个相同含义的中文译名时,各译名之间使用逗号(,)分开;有多个不同含义的中文译名时,使用阿拉伯数字符号①、②、③分开。
3. 两个或多个英文词条含义相同时,仅对主要词条或常用的词条加以说明解释,其余不再加解释,而只注明“即××”字样。
4. 说明解释中涉及其他相关联的词条,需请读者参阅时,注明“参见××”字样。
5. 英文缩写一般只列英文全名和中文

译名,词义在英文全名词条内说明解释。

6. 为了区别美国、英国财务与会计名词的不同含义、不同拼写法及其用法,对于英国财务与会计名词一律注明“英国用词”字样。未加此字样者,即为美国用词或两国通用词语。

目 录

前言	1
凡例	1
词典正文	1

A

AAA 美国会计学会

American Accounting Association 的缩写。

abandonment

① 废弃, 废置

指一项固定资产的报废或无法利用。例如, 一个耗竭的煤矿或油井。与退役或报废 (retirement) 的词意相同。

② 委付

指被保险人为了取得保险赔偿, 将投保财产的所有权全部让与保险人。

abatement 减免, 冲销, 注销

指对一项税收的减免; 或指一项临时性收益从成本中的冲销; 或指对一项支出的注销。

ABC system of inventory control 分级存货控制制度

或称有选择性存货控制 (selective inventory

control)。指按存货的价值大小和对生产的重要程度，将存货分为 A、B、C 三类进行分别管理。

(1) A类存货为最主要的存货，约占项目的 10%，但消耗金额则要占全部消耗总金额的 70% 以上，所以应对其经济订货量 (EOQ) 和订货点进行严密的控制。

(2) B类存货约占项目的 20%，消耗金额占全部消耗总金额的 20%。

(3) C类存货约占项目的 70%，消耗金额约占全部消耗金额的 10%，一般采取不很严密的控制。

这样既可降低存货投资，又可相应地减少管理费用。

abnormal spoilage 非常损失

实际的废次品损失超过了正常效率情况下所应发生的损失。通常列为本期费用。与正常损失 (normal spoilage) 的词义相对照。

absolute amount 绝对数, 绝对金额

指某一个资产或负债项目的具体金额，而不是占资产或负债总额的百分率。

absolute insolvency 绝对无力偿付

指企业的负债超过资产的实际价值。与技术性

无力偿付(technical insolvency)的词义相对照。

absolute value 绝对值

指一个数字的数值,而不考虑其正负符号。例如, -12 的绝对值是 12。

absorb 摊配,转并

以转帐方式将一个帐户的费用分配至另一帐户。例如,将在产品帐户的费用分配给产成品帐户。

absorption costing 摊配成本计算法

或称全额成本计算法(full costing)。即传统或常规会计实务所使用的成本计算方法。在生产成本中同时包括固定和变动间接费用。这种成本计算方法是编制外部会计报表和确定应税收益所不可缺少的。目前,在大多数国家仍广泛应用。但在企业产量不断变化的情况下,不能有效地进行量本利分析或损益分界分析。与直接成本计算法(direct costing)或变动成本法(variable costing)相比较,后者不包括固定间接费用,便于进行量本利分析或损益分界分析(break-even analysis),因而更适用于制定经营管理决策。

Academy of Accounting Historians 会计历史学家学会

缩写为 AAH。对会计历史感兴趣的人自愿参

加的一个美国学术组织，成立于 1973 年，其主要出版物为《会计历史学家杂志》(The Accounting Historians Journal)。

accelerated cost recovery system 加速成本回收制度

缩写为 ACRS。为了鼓励投资，美国在 1981 年实施的一项经济复苏税法，并经 1986 年税收改革法案修订。它使纳税企业符合这项税法规定的固定资产成本，可以在三、五、七、十或十五、二十年之内得到回收，即快速摊销 (rapid amortization)。大部分机器设备的折旧期限仅为五年。

accelerated depreciation method 加速折旧法，快速折旧法

这种折旧法所提取的折旧费高于一般正常的数额。它所考虑的因素有以下几个：

- (1) 经济年限小于实物年限；
- (2) 政府为了刺激投资，在税法上所实施的加速成本回收制度 (ACRS)；
- (3) 采用费用递减折旧法，使企业享有纳税利益，即减轻前期的税收负担。这种折旧法所计算的折旧费开始时大，然后逐渐变小。主要包括余额递减折旧法 (declining-balance deprecia-

tion)、双倍余额递减折旧法 (double-declining-balance depreciation) 和年限总额折旧法 (sum-of-the-years'-digits depreciation) 等。

acceleration clause 加速偿付条款, 提前偿付条款

指在分期付款销售情况下, 如购货人在某期未能按期付款, 则全部债务视同到期, 售货单位有权要求购货人立即付清全部货款。这项条款在借贷和买卖契约中至关重要。

acceptance

① 承兑

指持票人在汇票到期以前, 向付款人 (drawee) 请求承兑。如付款人或承兑人 (acceptor) 对汇票支付作书面承诺, 即同意按汇票上的规定期限付清票款。除在票面签署承兑人的姓名外, 还须签注支付日期和支付地点。汇票遂即由持票人收回, 到期再提交付款人付款。

② 已承兑票据

即 accepted bill。

③ 验收

或称 acceptance check。参见验收抽样 (acceptance sampling)。

acceptance bill 承兑票据

指要求承兑的票据。但不是要求立即支付的票据。与支付票据 (payment bill) 的词义不同, 后者指要求付款人立即支付的票据。

acceptance sampling 验收抽样

指一项内部审计技术。即在检验材料或产品质量时, 选择一定数量的样本进行抽查, 借以确定全部材料或产品是否符合质量要求。在验收抽样中所需考虑的三个因素是: (1) 批量; (2) 样本量; (3) 同意验收入库的最大次品数量。

access time 存取时间

指电子计算机信息系统的数据和信息的存取时间。内部存储器的存取时间最快, 以微秒和毫秒作为计算单位。例如, 磁盘以毫秒计算, 而磁带则以分钟计算。

accommodation endorsement 融通背书

在其他单位票据上所作的背书。例如, 母公司代表子公司向银行借款的背书, 以求建立子公司的信用。

account**① 帐户, 会计科目**

在分类帐中用于累积资产、负债、股东产权、收

入、费用等项目金额增加和减少的一个记录单位。
帐户可作以下分类：

(1) 按列入的不同会计报表,可以划分为:损益表帐户和资产负债帐户。损益表帐户,或称名义帐户(nominal account),可进一步划分为:①费用帐户,反映企业在经营过程中付出的努力;②收益帐户,反映企业的经营成果。资产负债表帐户,或称实帐户(real account),可进一步划分为:①资产帐户,反映企业资金的运用状况;②负债帐户,反映企业资金的外部筹集来源;③股东产权帐户,反映从企业股东所筹集的资金。

(2) 按帐户的从属情况,可以划分为主要帐户(main account)和从属帐户(subsidiary account)。

(3) 按帐户的不同分工和作用,可以划分为统制帐户(control account)和被统制帐户(controlled account)。

②帐簿,报表

accounts 一词在英国指帐簿、报表。

③帐目,帐项

指某人欠其他人的金额。

④记帐

作为动词时与 for 连用,指将经济业务记入

帐簿。

accountability 经营责任, 会计责任

指职工或企业管理人员对经管财产所应负的责任; 或指以货币单位报告经营成果的责任。

accountancy 会计

英国用词。指会计的理论与实务。与accounting的词义相同。

Accountant 《会计师》周刊

英国伦敦 Gee & Co. 所发行的一种杂志。1874年开始发行。其中主要刊登会计、财务、数据处理等方面的文章。

accountant 会计员, 会计师

熟悉会计技术并从事会计工作的人员。公共会计师(public accountant)从事的工作是公共会计(public accounting), 在一个公共会计师事务所(CPA firm)中工作。私用会计师(private accountant)从事的是私用会计(private accounting), 在一个公司中工作。

accountant in charge 主管会计师

指在企业中, 负责某一部分会计业务的高级会计师(senior accountant); 或指在从事审计业务时, 负责监督外勤审计工作、委派外勤审计人员的

职责，并检查他们所编写的工作底稿的高级会计师。

accountants for the public interest 公众利益
会计师, 无偿服务会计师

缩写为 API。指自愿提供无偿会计服务的会计师。其服务的对象是无力支付专业会计服务费用的个人或机构。例如，向低工资收入的职工义务提供税务咨询服务，向小型非营利组织机构提供会计技术服务。目前在美国已有不少这种提供无偿服务的会计组织，并在旧金山成立了全国性的专业团体。其名称为全国无偿服务会计师协会 (NAAPI)。

accountant's legal liability 会计师法律责任

一个注册公共会计师(CPA)从事会计报表审计所应负的法律职责。美国对注册公共会计师验证企业会计报表所承担的职责有法律明文规定。如果所审核的会计报表未能真实地反映企业财务状况和经营成果，可能被控告犯有重大疏忽(gross negligence)或欺诈(fraud)罪，前者会判以经济罚款，后者则应负刑事责任，处以有期徒刑。

accountant's report 会计师报告

即审计师报告(auditor's report)。